



昆仑学术丛书

主编 朱恒夫 谷晓恒

中外比较视阈下的 当代西藏文学

卓玛 著

上海大学出版社

昆仑学术丛书

国家社会科学基金西部项目

中外比较视阈下的 当代西藏文学

卓 玛 著

上海大学出版社

· 上海 ·

图书在版编目(CIP)数据

中外比较视阈下的当代西藏文学/卓玛著. —上海:
上海大学出版社, 2015. 4

(昆仑学术丛书/朱恒夫, 谷晓恒主编)

ISBN 978-7-5671-1510-1

I. ①中… II. ①卓… III. ①中国文学-当代文学-
文学研究-西藏 IV. ①I206.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 284154 号

责任编辑 陈 强

封面设计 柯国富

技术编辑 金 鑫 章 斐

中外比较视阈下的当代西藏文学

卓 玛 著

上海大学出版社出版发行

(上海市上大路 99 号 邮政编码 200444)

(<http://www.shangdapress.com> 发行热线 021-66135112)

出版人: 郭纯生

*

南京展望文化发展有限公司排版

上海叶大印务有限公司印刷 各地新华书店经销

开本 890×1240 1/32 印张 11.25 字数 272 千

2015 年 4 月第 1 版 2015 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5671-1510-1/I·269 定价: 38.00 元

“昆仑学术丛书”编委会

主 编 朱恒夫 谷晓恒

编 委 (按姓氏笔画排列)

王宝琴 王志强 马青芳 马绍英

朱恒夫 谷晓恒 李景隆 卓玛(大)

卓玛(小) 胡安良 贾晞儒

昆仑学术

丛书

总序

朱恒夫 谷晓恒

青藏高原在中国境内的有西藏、青海的全部以及四川、云南、新疆与甘肃的部分地区,因其高耸,故有“世界屋脊”的美誉;因其地貌独特、风景殊异,便引发了全世界游人的向往之心。不过在我们看来,这片神秘的土地最吸引人的地方,主要不在于它的地理风貌,而在于它的文化以及创造此文化和受此文化哺育的人们。

因青藏高原地理的偏远与环境的恶劣,在交通不便的古代与近代,内地的文化对其影响是极其微弱的。然而,正由于影响的微弱,才使得青藏高原的文化没有被汉文化同化,而是由自己慢慢地孕育、成长,最终形成个性鲜明和与地域的气候、地理、经济等环境相吻合的文化。

以藏传佛教为主的宗教是青藏高原文化的基础与灵魂,无论是传说故事、诗歌格言、绘画雕塑,还是音乐戏剧,无一不以弘扬佛法为它们的主旨,就是民俗、节庆,甚至人的一生都与佛教有着紧

密的联系。虽然佛教来自他国,但是在青藏高原这一相对封闭的环境里,经过千百年的演变,已经形成了自己的特色。因为它高度地关怀着人的精神状态,指引着人生的走向,所以,几乎所有的人都将自己的生命无条件地托付给佛陀,虔诚地接受佛陀对自己命运的安排。故而,这里的宗教氛围极其浓郁,佛像、佛塔、经籍、转轮、僧人、信众,等等,构建了一个佛国世界,连政治都要依凭着佛教的力量。

青藏高原文化是一个宏大的范畴,稍微细分一下,可以分成纯粹藏区文化与多民族交汇的区域文化。纯粹的藏区文化的显形形态除了宗教外,就是它的民俗与艺术。

其民俗与汉族或其他民族的风俗多有不同,即如殡葬,有五种葬法,为塔葬、火葬、天葬、水葬与土葬。塔葬者必须是生时为万民敬仰的大德高僧;活佛与一些领主享受着火葬;希望死者升入天堂的家属,则用天葬的方式;夭折或病死者,只能将尸体丢进水里喂鱼,谓之水葬;而生前做过坏事又得不到人们原谅的人才埋入土里,以土葬之,因为在人们的观念里,埋进土里的人,是将他的灵魂禁闭在地下,便再也没有转世的机会了。而汉族则奉行“入土为安”的丧葬原则,多数人畏惧火葬,今日即使火葬后,也会将骨灰埋入地下。

藏人迎接客人的最高礼仪是献上哈达,“哈达”是纱巾或绸巾的藏语,分白色与五彩两种。白色代表着友谊的纯洁,五彩的含义较多,蓝色代表蓝天,白色代表白云,绿色是江河,红色是空间护法神,黄色则象征大地,献上五彩哈达,意为天、地、水与神灵一起欢迎珍贵的客人。

藏族的艺术形式很多,但较为突出的则是歌舞、戏剧与唐卡绘画。

世界各地的少数民族,其歌舞都会很发达,其主要的功能在于激发人们的情欲,以尽可能多地生产人口。然而,他们都没有藏族

那样,将歌舞融入了生命之中,变成生命的有机构成部分。觉可以少睡,饭也可以少吃,但是,不能不唱歌,不能不跳舞。在他们看来,不唱歌跳舞,生命就是苍白的,生活就是无聊的,那活着还有什么意义?于是,他们发明了锅庄舞、弦子等舞蹈形式;他们用高亢悠远的声调抒发着自己对生活、对爱情、对家乡的感受。

与他们的生活态度一致,其歌舞也和其他民族的不一样,很少或几乎没有哀伤、惆怅、苦闷的情调。那歌声明亮、开朗、旷远,似乎像一架梯子,将听的人和天堂连接了起来,你可以顺着歌声构建的“梯子”爬上那纯净、美丽的天堂;那舞蹈,伴随着刚劲的打击乐,旋转踢腾,雄健壮伟,一举手一投足都传导出或刚或韧的力量。观赏这样的舞蹈,你浑身上下会不由自主地动起来,血液会快速地奔流,精神会昂扬振奋,若有感伤或颓废的情绪,也会被这舞蹈祛除得一千二净,自然而然的,就会觉得这世界、这生活是多么的美好。

藏戏是一种独特的戏剧形态,旧时藏戏的编剧、演员、戏师、伴奏等多是喇嘛,所以,其剧目的主旨、故事、人物、音乐、演出的仪程都与佛教有关,即使是俗众戏班,也呈现出鲜明的佛教色彩。它既是一种娱神娱人的艺术,又是一种弘扬佛教、自我修行的方式。

唐卡是一种佛教绘画,历史悠久,艺人用金、银、珍珠、玛瑙、松石、孔雀石、朱砂和藏红花、大黄、蓝靛等植物为色彩原料,在绢帛上描绘佛本生或佛教诸神的故事。制作唐卡时,从开工到结束,有一套繁琐复杂的宗教仪程。因工笔细描,一丝不苟,故耗时较长,画一幅故事复杂、人物众多且制作精美的唐卡,一般需要十余年之久。故而,唐卡艺术受到人们的高度重视。

上述的都是传统的艺术。20世纪50年代民主改革以后,由于和内地及国外文化交流的频繁,加之新式教育的普及,藏区的文化发生了巨大的变化,现代的小说、诗歌、散文、戏剧、歌舞、电影、电视、雕塑、绘画、建筑、服饰,等等,亦如内地。形式多了以后,文

学与艺术作品的数量,自然亦随之大量增加。

多民族交汇区域的文化首先表现在语言上,其次是在艺术上。

该区域多处于青藏高原边缘上,其民族有藏族、汉族、羌族、回族、土族、撒拉族、蒙古族、门巴族、珞巴族等民族,不同民族的人们,为了交流,都会学习人口较多民族的语言;同时为了民族之间和谐相处与被其他民族认同,亦会自觉地接受其风俗的影响。于是,便出现了语言与风俗融合混杂的现象,形成独特的语言与风俗形态。即如撒拉族语言,按语言系属分,属阿尔泰语系突厥语族西匈奴语支吾古斯语组;按形态结构分,属粘着语类型语言。由于撒拉族长期同周围汉、回、藏族人民密切交往,大部分人不同程度地掌握了汉语和藏语,其语言吸收了不少汉语与藏语的词汇。又由于受伊斯兰教的影响,在宗教和日常生活上,撒拉语中也掺杂着少量阿拉伯、波斯语借词。

青海省东部黄南藏族自治州同仁县隆务镇年都乎乡年都乎村的方言被语言学界高度关注,被称为多语言交汇的典型。该村居民以土族为主,村内主要通行土族保安语和藏语安多方言,村民基本会用双语或多语交际。不同民族的居民均掌握藏语,本村出生的居民还能说保安语,大部分人又不同程度地会说当地汉语和普通话,只会藏语的仅是外村嫁入的藏族女性。藏语和保安语分别是本族家庭及族内常用语,而藏语和当地汉语则是族际和社会交际用语。

艺术上亦打上多民族艺术融汇的烙印。如土族的民歌分为家曲与野曲。所谓家曲,是本民族的歌谣,而野曲一般是指西北地区汉族的“花儿”。但是,家曲中有野曲的味儿,野曲中含有家曲的成分。再如土族的纳顿节,由跳会手、跳面具舞、跳“法拉”三部分组成。除了本民族的传统歌舞成分外,大量吸收了藏族的跳羌姆、汉族的傩戏与蒙古族舞蹈等艺术营养。

总之,青藏高原的文化既丰富又具有特色。可惜的是,采掘这

文化宝藏的人不多,开采出来的东西相比它的储藏量,不啻万分之一。之所以如此,是因为采掘者必须具备下列两个条件:一是长期生活在青藏高原、接受了青藏高原文化营养而成长的人,最好本身就是藏族、土族、撒拉族等或与这些少数民族有着血缘的关系,这样的人不仅熟稔青藏高原的文化,还因对这一文化有着特殊的感情而会主动地担负起研究、传承的责任;二是具有中华民族文化甚至是世界文化的宏大视野和知识素养,能够将青藏高原文化放置在中华民族文化或世界文化的坐标系中来确定青藏高原文化的来源、成因、地位和发展规律。而具备这样的条件者,青海民族大学的教师是其中的一部分。

青海民族大学创建于1949年,是青海省建立最早的高校和新中国建校最早的民族院校之一,是全国首批获得硕士学位授予权的教学与科研单位。学校学科较为齐全,尤其是文科以民族学、宗教学、地域文化学见长。有教授、副教授三百多位,其研究领域覆盖了青藏高原文化的各个方面。

正是鉴于这样的人力资源条件,我们从2013年起,启动了以研究青藏高原文化为目的、任务的“昆仑学术丛书”的工程。在工程的实施过程中,除了得到许多教师的积极响应外,还得到了青海省人民政府、青海省教育厅、青海民族大学诸位校领导、上海大学出版社的大力支持。这里,要特别感谢的是校长何峰教授,从选题、物色作者、每一本书的结构以及写作进度,他都亲自过问,可以说,每一本书都融入他的心血。

当然,由于研究的对象难度较大,也由于一些作者步入科研殿堂不久,难免有这样那样的问题。我们热忱地欢迎方家和读者批评指正,以便我们研究工作的深入。但有一点可以肯定,这套学术丛书,就像你第一次走进青藏高原一样,会向你展示一个全新的世界。

目 录

绪 论	1
第一章 中外比较视阈下的当代西藏文学创作与评论	18
第一节 评论界概况及对外国文化的引进借鉴	19
一、比较文学及当代西藏文学的研究评论概述	19
二、西藏文坛对外国文化的引进与借鉴	22
第二节 当代西藏文学发展历程及文坛概貌	24
一、创作及评论界的发展变迁	24
二、当代西藏作家的成长与追求	26
第二章 当代西藏文学在影响研究、平行研究、跨学科研究 中的适用性及对民族新文化建构的促进作用	29
第一节 比较文学的旨归与现当代中国比较文学研究	29
一、比较文学的宗旨与视阈	29
二、现当代中国的比较文学研究概述	31
第二节 比较文学视阈中的西藏文坛和文学创作	34
一、西藏古典文学与外国文化的交流	34
二、当代西藏文学与西方文学的交流	36

三、西藏新气象与当代西藏文坛创作概貌	38
第三节 当代西藏文学的比较研究及对新文化建构的 作用	41

第三章 从誉輿学中论拉美魔幻现实主义对当代西藏魔幻派

小说的影响	44
-------------	----

第一节 影响研究与魔幻现实主义文学	44
-------------------------	----

一、影响研究中的誉輿学	44
-------------------	----

二、魔幻现实主义的产生	46
-------------------	----

三、拉美魔幻现实主义文学与西藏魔幻派小说	47
----------------------------	----

第二节 拉美魔幻现实主义文学与西藏魔幻派小说的 相似	49
-------------------------------------	----

一、拉美魔幻现实主义作品的魔幻性表述	49
--------------------------	----

二、西藏魔幻派小说的魔幻性表述	53
-----------------------	----

第三节 拉美魔幻现实主义文学与西藏魔幻派小说的 差异	56
-------------------------------------	----

一、直接互渗与间接互渗	56
-------------------	----

二、政治诉求下的魔幻化与生活愿望下的魔幻化	58
-----------------------------	----

三、魔幻的来源及手法的差异	63
---------------------	----

第四节 拉美与西藏魔幻文学相似的原因	67
--------------------------	----

一、社会因素的相似性	68
------------------	----

二、拉美魔幻文学对西藏作家的影响	72
------------------------	----

第五节 拉美与西藏魔幻文学差异的根源	74
--------------------------	----

一、拉美与西藏文化历史背景的差异	75
------------------------	----

二、拉美与西藏作家群体的差异	82
----------------------	----

第四章 平行研究下的当代西藏文学	87
第一节 西方表现主义文学与当代西藏表现主义文学的 平行比较	91
一、表现主义的产生与特征	91
二、西方表现主义文学与当代西藏文学的相似	92
三、西方表现主义文学与当代西藏文学的差异	96
四、西方表现主义文学与西藏表现主义文学相似的 原因	105
五、西方表现主义文学与西藏表现主义文学差异的 根源	107
六、中西表现主义文学作品的交流与互补	115
第二节 西方意识流小说与当代西藏意识流小说的平行 比较	116
一、“意识流”的概念及中西意识流小说的相似性	116
二、西方与当代西藏意识流小说的差异	120
三、西方与当代西藏意识流小说相似的原因	126
四、西方与当代西藏意识流小说差异的根源	128
五、西方与当代西藏意识流小说的交流与互补	132
第三节 西方荒诞派戏剧与当代西藏荒诞派文学的平行 比较	133
一、“荒诞”与荒诞派文学	133
二、西方与当代西藏荒诞派文学的相似性	135
三、西方与当代西藏荒诞派文学的差异	142
四、西方与当代西藏荒诞派文学相似的原因	154
五、西方与当代西藏荒诞派文学差异的根源	160

六、西方与当代西藏荒诞派文学的交流与互补	169
----------------------------	-----

第五章 跨学科研究下的当代西藏文学	171
-------------------------	-----

第一节 存在主义哲学对当代西藏文学的渗透	174
----------------------------	-----

一、文学与哲学的联系	174
------------------	-----

二、西方存在主义哲学对当代西藏作家的影响	176
----------------------------	-----

三、藏传佛教存在哲学影响下的西藏文学创作	182
----------------------------	-----

四、藏传佛教存在哲学对西藏文学的影响与渗透	187
-----------------------------	-----

第二节 心理学对当代西藏文学的渗透	189
-------------------------	-----

一、文学活动与心理学的联系	189
---------------------	-----

二、弗洛伊德精神分析学说与西藏文学创作	191
---------------------------	-----

三、荣格原型批评理论与西藏文学创作	204
-------------------------	-----

第三节 藏传佛教对当代西藏文学的渗透	222
--------------------------	-----

一、宗教与文学的渊源和联系	222
---------------------	-----

二、藏传佛教与当代西藏文学创作	226
-----------------------	-----

第四节 艺术对当代西藏文学的渗透	258
------------------------	-----

一、艺术与文学的渊源和联系	258
---------------------	-----

二、音乐对当代西藏文学的渗透	260
----------------------	-----

三、绘画对当代西藏文学的渗透	276
----------------------	-----

四、电影与当代西藏文学的互渗	290
----------------------	-----

五、艺术对当代西藏文学渗透的价值和意义	303
---------------------------	-----

第六章 中外比较视阈下当代西藏文学研究的价值、意义及发展前景	306
--------------------------------------	-----

第一节 当代西藏文学研究的价值和意义	308
--------------------------	-----

一、当代西藏文学研究的价值	308
二、当代西藏文学研究的意义	317
第二节 当代西藏文学研究的前景	324
一、在新文本中不断挖掘出与世界因素相融合的 内容	324
二、在旧文本中不断激活与世界因素相结合的内容	326
三、评论者队伍的扩大与世界因素相结合的视阈 逐渐形成	330
四、阅读群体的世界视阈的逐步完善,期待相应的评论 来满足内心的认同	333
参考书目	336

绪 论

比较文学研究发端于西方的 19 世纪 70 年代,后传入中国,在 20 世纪的 20 年代,逐渐兴盛起来,几经沉浮,在 1985 年全面复兴,经过中国比较文学界众多学者的努力,比较文学的研究始终在不断开拓中求发展,求创新,新的研究领域相继出现。在这种创新氛围下,研究领域的不断突破,是中国比较文学求生存的常态。

本书正是在这种氛围中,提出了中外比较视阈中外国现代派文学与当代西藏现代派文学的比较,从比较文学的范式研究方法入手,开辟出外国现代派小说与中国当代西藏现代小说比较的新领域,尽力弥补中外比较文学中外国少数民族文学与中国少数民族文学比较的缺口。由于此研究是建立在本人过去十多年的前期成果的基础之上,因此,内容的深度挖掘和方法上的改进是本课题的主要方向。

一、项目的研究目的和意义

通过对本课题的研究,真正实现比较文学求同存异的研究目的,不论是影响研究、平行研究还是跨学科研究,都在强调人类共同精神形态的相似基础上,也要强调多元文化共存下的民族各自的独特性,并在互识、互证、互补中,以互为他者的主体性进行平等交流,同时以突破东方视野和西方视野所造成的镜像迷雾,正确地评价西方现代派文学和当代西藏文学在比较下的真实性。这可以使中外民族由于缺乏交流而形成的误解得到有效化解,从而防止不必要的冲突,以求在共识和多元并存中和谐地生存。

二、研究成果的主要内容和重要观点

(一) 现状与思考中,总述了中外比较视阈下的当代西藏文学在国内外的研究情况

一方面明确了中外比较视阈下当代西藏文学在国内研究中所存在的单一、缺乏深度和零散化的问题,另一方面明确了国外研究的简单和巨大的填补空间,更明确了这种研究的薄弱和空白对当代西藏作家创作积极性的挫伤,也警醒地提出这种空白会导致被看、被制造的镜像迷雾,导致不必要的误读。

(二) 范畴与研究方法中,具体分析了当代西藏文学在影响研究、平行研究、跨学科研究的适用性和对民族新文化建构的促进作用

首先,以影响研究下藏族古典文学受印度文学的影响,同时以翻译和地理环境的开放性和交流,明确了影响研究从古代到当代对藏族文学研究的适用性。其次,又以当代西藏文学中的非理性因素和西方非理性因素的惊人相似确定平行研究的适用性。再

次,以当代西藏翻译界对大量的西方作品的翻译和对西方诸多理论的成功接受给予了跨学科研究的适用性。

在影响研究中,明确两者存在的确凿无误的事实联系,并对促进藏民族新文化的建构奠定了有效的适用机制,提升了影响下创作主体的民族使命感、责任感、自豪感。而在平行研究中,以相似的类的自然属性和社会属性,从平等交流的视角去探求 20 世纪外国现代派与当代西藏现代派作家群体关注民族生存状况的普遍心态,并在比较中求同存异,吸取和倡导与社会和谐发展相一致的以人为本的自由意志和创新意识,从而总结经验,吸取教训,创建新形势下新民族的心理结构,达到与时俱进的目的。在跨学科研究中,外国现代派理论中有关哲学、心理学、宗教学、艺术等领域的理论与元素交叉渗透到藏族现代派文学的作品中,揭示其深层次且鲜为人知的多层内涵,使藏族现代派文学进入多方位诠释的优秀文学行列。

(三) 影响研究下拉美魔幻现实主义文学与西藏魔幻派小说的比较

从誉與学出发,首先论及拉美魔幻现实主义文学与西藏魔幻派小说的相似及相似的原因。最突出的是拉美作家和西藏作家都以理性的意识对来自本民族在历史文化氛围下的原始思维给予魔幻性的表述,基本遵循了“变现实为幻想,而又不使其失真”的创作原则。其原因在于既有受影响的作家个人对拉美魔幻现实主义创作技巧的接受,又有相似的地理环境和相似的原始思维逻辑等原因。

其次,论及相异及相异的原因。其一,拉美的作品更倾向于直接互渗,而西藏的作品更倾向于间接互渗。原因在于拉美魔幻中的原始思维是建立在对拉美原始文化的绝对信奉基础上,藏族的原始思维则是建立在对藏传佛教文化理解后的情感认同基础上。